



**BEKANNTMACHUNG MARKTRECHERCH  
ZUM ZWECHE DER DIREKTVERGABE VON  
UNTERSUCHUNGEN DER  
KUNDENZUFRIEDENHEIT IM  
REGIONALEN BAHNDIENST FÜR DIE  
JAHRE 2020 UND 2021**

**Ausschreibungskodex: 1/38.0.2/2020**

**Frist zur Abgabe der Interessenskundgebung:  
30.01.2020, 12:00 Uhr**

Die vorliegende Marktrecherche wird vom einzigen Verfahrensverantwortlichen dott.ssa Sonia Santi geführt, die für die Autonome Provinz Bozen, Abteilung Mobilität mit Schreiben Prot. Nr. 0823858 vom 10.12.2019 ernannt wurde, und ist erforderlich, um die Lage des Referenzmarktes und die potenziell interessierten Wirtschaftsteilnehmer zu ermitteln.

DER EINZIGE ZWECK DIESER BEKANNTMACHUNG IST DAHER DIE DURCHFÜHRUNG EINER MARKTRECHERCH UND STELLT NICHT DIE EINLEITUNG EINES AUSSCHREIBUNGSVERFAHRENS DAR. DIE MARKTRECHERCH, DIE DURCH DIE VERÖFFENTLICHUNG DIESER MITTEILUNG AUF DER INSTITUTIONELLEN WEBSITE DER KÖRPERSCHAFT UND DER WEBSEITE DES INFORMATIONSSYSTEMS ÖFFENTLICHE VERTRÄGE DER AUTONOMEN PROVINZ BOZEN SÜDTIROL EINGELEITET WURDE, ENDET DAHER MIT DEM ERHALT UND DER AUFBEWAHRUNG DER ERHALTENEN BEKUNDUNGEN.

**Vergabestelle**

Autonome Provinz Bozen – Südtirol  
Abteilung Mobilität  
Dienststelle Monitoring Mobilità  
Rittnerstr. 10d  
39100 Bozen  
Steuernummer/MwSt. 00390090215  
PEC:  
[monitoringmobilita.monitoringmobilitaet@pec.prov.bz.it](mailto:monitoringmobilita.monitoringmobilitaet@pec.prov.bz.it)  
Einziges Verfahrensverantwortlicher:  
Dott.ssa Sonia Santi

**AVVISO INDAGINE DI MERCATO  
FINALIZZATA ALL'AFFIDAMENTO  
DIRETTO DI INDAGINI SULLA SODDISFA  
ZIONE DEI VIAGGIATORI DEL SERVIZIO  
FERROVIARIO REGIONALE PER GLI  
ANNI 2020 E 2021**

**Codice gara: 1/38.0.2/2020**

**Termine entro cui presentare la manifestazione di interesse: 30.01.2020, ore 12:00**

La presente indagine di mercato viene promossa dal responsabile unico del procedimento Dottoressa Sonia Santi, nominata con nota prot.n. 0823858 di data 10.12.2019, per conto della Provincia di Bolzano, Ripartizione Mobilità ed è preordinata a conoscere l'assetto del mercato di riferimento e i potenziali operatori economici interessati.

IL PRESENTE AVVISO QUINDI HA QUALE FINALITÀ ESCLUSIVA IL SONDAGGIO DEL MERCATO E NON COSTITUISCE AVVIO DI UNA PROCEDURA DI GARA. L'INDAGINE DI MERCATO, AVVIATA ATTRAVERSO PUBBLICAZIONE DEL PRESENTE AVVISO SUL SITO ISTITUZIONALE DELL'ENTE E SUL SITO DEL SISTEMA INFORMATIVO CONTRATTI PUBBLICI DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO ALTO ADIGE, SI CONCLUDE PERTANTO CON LA RICEZIONE E LA CONSERVAZIONE AGLI ATTI DELLE PARTECIPAZIONI PERVENUTE.

**Stazione appaltante**

Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige  
Ripartizione mobilità  
Servizio Monitoring Mobilità  
Via Renon 10d  
39100 Bolzano  
Cod. fiscale/P.IVA 00390090215  
PEC:  
[monitoringmobilita.monitoringmobilitaet@pec.prov.bz.it](mailto:monitoringmobilita.monitoringmobilitaet@pec.prov.bz.it)  
Responsabile unico del procedimento:  
Dott.ssa Sonia Santi



### Art. 1 Gegenstand der Beauftragung

Die Landesabteilung Mobilität beabsichtigt, eine Marktrecherche durchzuführen, die die Untersuchung der Kundenzufriedenheit im Regionalen Bahndienst (und eventuellen Ersatzdienst) für die Jahre 2020 und 2021 zum Gegenstand hat, um, unter Berücksichtigung der Prinzipien der Nicht-Diskriminierung, Behandlungsgleichheit, Proportionalität und Transparenz, die möglichen interessierten Wirtschaftsteilnehmer zu ermitteln.

Die Leistung besteht hauptsächlich aus folgenden Tätigkeiten:

- a) Planung und Programmierung der Untersuchung 2020 und 2021;
- b) Durchführung der Untersuchung für das Jahr 2020 und der Untersuchung für das Jahr 2021, mit drei Erhebungswellen für jedes Jahr;
- c) Aufarbeitung der Daten und Erstellen von Reports;
- d) Beratung für Datenverarbeitung (ungefähr 40 Stunden).

### Art. 2 Geschätzter Betrag

Der geschätzte Gesamtbetrag für die Durchführung der Dienstleistung beträgt höchstens **49.000 Euro (zzgl. MwSt.)**

### Art. 3 Auswahl der Wirtschaftsteilnehmer

Die vorliegende Marktrecherche richtet sich an alle Wirtschaftsteilnehmer, gemäß Art. 45. GvD 50/2016.

Die interessierten Wirtschaftsteilnehmer müssen folgende Voraussetzungen erfüllen:

- a) im Handelsregister für Tätigkeiten eingetragen sein, die gemäß Art. 83, Absatz 3, GvD 50/2016 i.g.F., in Zusammenhang mit den Dienstleistungen der Vergabe stehen;
- b) sich nicht in einer der in Art. 80 GvD 50/2016 i.g.F. genannten Situationen befinden, die sie von der Teilnahme an der Ausschreibung ausschließen;
- c) keine Aufträge in Verletzung der Bestimmungen des Art. 53, Abs. 16-ter, des GVD 165/2001 vergeben zu haben.

### Art. 1 Oggetto dell'affidamento

La Ripartizione provinciale mobilità intende espletare un'indagine di mercato, avente ad oggetto l'indagine sulla soddisfazione dei viaggiatori del servizio ferroviario regionale (ed eventuale servizio sostitutivo) per gli anni 2020 e 2021, finalizzata ad individuare, nel rispetto dei principi di non discriminazione, parità di trattamento, proporzionalità e trasparenza, i potenziali operatori economici interessati.

La prestazione consiste sostanzialmente nelle seguenti attività:

- a) pianificazione e progettazione dell'indagine 2020 e 2021;
- b) esecuzione dell'indagine 2020 e dell'indagine 2021 con tre fasi di rilevazione per ciascun anno;
- c) elaborazione dei dati e redazione di reports;
- d) consulenza per rielaborazione dati (circa 40 ore).

### Art. 2 Importo stimato

L'importo complessivo del corrispettivo per l'espletamento del servizio è previsto pari ad un massimo di **Euro 49.000 (IVA esclusa)** presunti.

### Art. 3 Selezione degli operatori economici

La presente indagine di mercato è rivolta a tutti gli operatori economici ex art. 45 D.lgs. 50/2016.

Gli operatori economici interessati devono possedere i seguenti requisiti:

- a) essere iscritto al registro delle imprese per attività coerenti ai servizi oggetto di affidamento in conformità a quanto previsto dall'art. 83 comma 3 del D.Lgs. n. 50/2016 e s.m.i.;
- b) non trovarsi in alcuna delle situazioni di esclusione dalla partecipazione alla gara di cui all'art. 80 del D.Lgs. 50/2016 e s.m.i.;
- c) non aver affidato incarichi in violazione dell'art. 53, comma 16-ter, del d.lgs. del 2001 n. 165;



d) sie müssen im Sinne des Art. 83 Absatz 1 Buchstabe b) und c) GvD 50/2016 folgende Voraussetzungen bezüglich der technisch-organisatorischen und wirtschaftlich-finanziellen Leistungsfähigkeit besitzen, die von der Vergabestelle gemäß Art. 83 GvD 50/2016 verlangt werden:

d1) der interessierte Wirtschaftsteilnehmer muss in den Jahren 2017, 2018 und 2019 Kundenzufriedenheitserhebungen mit einem Gesamtvertragsbetrag von mindestens 25.000 Euro, zzgl. MwSt. durchgeführt haben mit maximal drei Aufträge, darunter mindestens eine Umfrage zur Zufriedenheit mit Bahndiensten, welche alle folgende Kriterien erfüllt:

- an Bord von Fahrzeugen durchgeführt, die sich auf Eisenbahn-, Straßenbahn- und / oder "komplexe" U-Bahnlinien, mit Umstiegs-knotenpunkten zu anderen schienengebundenen Verkehrslinien, sowie mit Ein- und Ausstiegspunkten (Haltestellen und/oder Bahnhöfen) beziehen in Anwendung der C.A.P.I. Technik durchgeführt,
- mit einem Mindestvertragsbetrag von Euro 8.000, zzgl. MwSt.

Im Falle einer Bietergemeinschaft, eines ordentlichen Konsortiums, eines EWIV oder einer Vernetzung von Unternehmen muss die gegenständliche Voraussetzung vom Mandatar zu mindestens 40%, von den Mandanten zu mindestens 10% besessen werden.

Für noch nicht erloschene Verträge gelten die bis zum Abgabetermin der Interessensbekundung bezahlten und quittierten Rechnungen.

Die oben unter Buchstabe a) und b) aufgelisteten Voraussetzungen müssen von allen Hilfsunternehmen zur Gänze besessen werden.

Die oben unter Buchstabe a), lediglich bezogen auf Abs. 1 und 5 des Art. 80 GvD 50/2016 und unter Buchstabe b) aufgelisteten Voraussetzungen müssen von allen Unterauftragnehmern zur Gänze besessen werden.

e) im Besitz einer geeigneten Haftpflichtversicherung gegenüber Dritten sein.

d) essere in possesso ai sensi dell'art. 83 comma 1 let. b) e c) D.Lgs. 50/2016 dei seguenti requisiti tecnico-organizzativi ed economico-finanziari richiesti dalla stazione appaltante ai sensi del art. 83 del D.Lgs. 50/2016:

d1) l'operatore economico interessato deve aver eseguito negli anni 2017-2018-2019 indagini di soddisfazione del cliente per un importo contrattuale non inferiore ad Euro 25.000 IVA esclusa con un massimo di tre contratti tra cui almeno un'indagine sulla soddisfazione dei servizi ferroviari che soddisfi tutti i seguenti criteri:

- eseguita a bordo di materiale rotabile relativo a linee ferroviarie, tramviarie, e/o metropolitane "complesse" che presentino nodi di interscambio con altre linee di trasporto su rotaia, e con punti di salita e discesa dei viaggiatori (fermate e/o stazioni),
- eseguita con tecnica C.A.P.I.,
- per un importo minimo contrattuale di Euro 8.000, IVA esclusa.

In caso di RTI, consorzio ordinario, GEIE, rete di impresa, il presente requisito deve essere posseduto dalla mandataria per almeno il 40% e dalla mandante per almeno il 10%.

Per i contratti non ancora estinti, faranno fede le fatture liquidate e quietanzate entro il termine di scadenza per la presentazione della manifestazione d'interesse.

I requisiti di cui alla lettera a) e b) sopra indicati devono essere posseduti interamente anche da tutte le ausiliarie.

I requisiti di cui alla lettera a) limitatamente ai commi 1 e 5 dell'art. 80 D.Lgs. 50/2016 ed i requisiti di cui alla lettera b) sopra indicati devono essere posseduti interamente anche da tutti i subappaltatori.

e) essere in possesso di una polizza di assicurazione della responsabilità civile contro terzi.



Die oben unter Buchstabe a) und b) aufgelisteten Voraussetzungen müssen von allen Hilfsunternehmen zur Gänze besessen werden.

Die oben unter Buchstabe a), lediglich bezogen auf Abs. 1 und 5 des Art. 80 GvD 50/2016 i.g.F. und unter Buchstabe b) aufgelisteten Voraussetzungen müssen von allen Unterauftragnehmern zur Gänze besessen werden.

#### **Art. 4 Durchführungsart/Zeitraumen**

Der Bieter hat bei der Erstellung des wirtschaftlichen Angebots die Durchführung von jährlich 1.500 vollständigen erfolgreichen Interviews, sowie für das Jahr 2020 als auch für das Jahr 2021 zu berücksichtigen.

Die Jahresanzahl der Interviews hat mit Bezug auf die Anzahl der beförderten Fahrgäste ein Konfidenzniveau von 95% und eine Fehlergrenze von bis zu  $\pm 3,5\%$  zu garantieren.

Jede Erhebungskampagne erfolgt während eines Zeitraums von höchstens 15 Kalendertagen ungefähr in den Zeitraum:

- Mai
- Juli
- November.

Die gesamte Leistung ist innerhalb dem 31.12.2021 abzuschließen.

Wird die für die Ausführung der Lieferung genannte Frist nicht eingehalten, so wird für jeden aufeinander folgenden Kalendertag der Verspätung der vertraglich vereinbarten Leistungen oder der im Zeitplan der Dienstleistungen genannten Fristen eine tägliche Vertragsstrafe in Höhe von 200 € angewandt, wobei die Beträge von der vereinbarten Vergütung abgezogen werden.

Die Befragungen sind mit Face-to-Face Interviews und C.A.P.I..Technik (Computer Assisted Personal Interview), sowie mit Schrittverfahren an Bord der Züge (oder der Ersatzbusse) durchzuführen.

Die Befragungen sind, je nach Wunsch des Fahrgastes in deutscher oder italienischer Sprache durchzuführen. Aus diesem Grund müssen die Interviewer angemessene Deutsch- und Italienischkenntnisse aufweisen.

I requisiti di cui alla lettera a) e b) sopra indicati devono essere posseduti interamente anche da tutte le ausiliarie.

I requisiti di cui alla lettera a) limitatamente ai commi 1 e 5 dell'art. 80 D.Lgs. 50/2016 e s.m.i. ed i requisiti di cui alla lettera b) sopra indicati devono essere posseduti interamente anche da tutti i subappaltatori.

#### **Art. 4 Descrizione della prestazione, modalità di esecuzione/tempistiche**

L'operatore economico ai fini della predisposizione del preventivo dovrà considerare la raccolta annuale di 1.500 interviste complete a buon fine sia per l'anno 2020 che per l'anno 2021.

Il numero delle interviste annue garantisce, rispetto al numero di passeggeri trasportati, un livello di confidenza del 95% ed un margine d'errore massimo del  $\pm 3,5\%$ .

Ogni fase di rilevazione è effettuata durante un periodo massimo di 15 giorni naturali consecutivi indicativamente nei periodi:

- maggio
- luglio
- novembre.

L'intera prestazione dovrà concludersi entro il 31.12.2021.

In caso di mancato rispetto del termine indicato per l'esecuzione del servizio, per ogni giorno naturale consecutivo di ritardo nell'ultimazione delle singole prestazioni contrattuali o nelle scadenze fissate nel programma temporale del servizio in oggetto viene applicata una penale giornaliera nella misura di € 200, detraendo il relativo importo dal corrispettivo pattuito.

Le interviste sono svolte con campionamento a passo a bordo dei treni (o bus sostitutivi) mediante interviste face to face con la tecnica C.A.P.I. (Computer Assisted Personale Interview).

Le interviste devono essere svolte in lingua italiana oppure in lingua tedesca a libera scelta della persona intervistata. Per questo motivo gli intervistatori devono possedere adeguate conoscenze della lingua tedesca e italiana.



Die Dienstleistung umfasst die Verarbeitung und Analyse von Daten, sowie die Erstellung von Berichten.

### Art. 5 Veröffentlichung

Die gegenständliche Bekanntmachung ist auf der Webseite [www.ausschreibungen-suedtirol.it](http://www.ausschreibungen-suedtirol.it) des Informationssystems öffentliche Verträge der Autonomen Provinz Bozen Südtirol veröffentlicht.

### Art. 6 Mitteilungen und Aktenzugang

Der Aktenzugang ist vor dem Entscheid zum Vertragsabschluss nicht möglich.

Die allgemeine Kenntnis der Maßnahme zum Vertragsabschluss wird mit Veröffentlichung derselben auf der institutionellen Webseite der Körperschaft im Abschnitt „Transparente Verwaltung“ und dementsprechender Veröffentlichung des Ergebnisses auf dem Informationssystem Öffentliche Verträge gewährleistet.

#### Dies alles vorausgeschickt

Die an der vorliegenden Marktrecherche interessierten Wirtschaftsteilnehmer müssen die eigenen Unterlagen innerhalb

**30.01.2020, 12:00 UHR**

Mittels

- PEC

[monitoringmobilita.monitoringmobilitaet@pec.prov.bz.it](mailto:monitoringmobilita.monitoringmobilitaet@pec.prov.bz.it)  
(versendet von der PEC-Email des Wirtschaftsteilnehmers, wenn die Nachricht von einer normalen, nicht zertifizierten E-Mail-Adresse versendet wird, dann wird diese vom System nicht angenommen)

- Email [monitoring.mobilitaet@provinz.bz.it](mailto:monitoring.mobilitaet@provinz.bz.it)

mit der Beschriftung:

“Marktrecherche

Ausschreibungskodex: **1/38.0.2/2020**”

übermitteln.

Die Interessensbekundung ist auf dem beiliegenden Muster abzufassen und digital zu unterzeichnen.

Da es sich um eine vorläufige Marktrecherche handelt, als Vorbereitung auf Durchführung der entsprechenden Vergabe, behält sich die einzige Verfahrensverantwortliche das Recht vor nach eigenem Ermessen, unter den interessierten Wirtschaftsteilnehmern, die an der vorliegenden

La prestazione comprenderà l'elaborazione e l'analisi dei dati e la predisposizione di reports.

### Art. 5 Pubblicità

Il presente avviso è pubblicato sul sito <https://www.banditoaltoadige.it/> del sistema informativo contratti pubblici della Provincia Autonoma di Bolzano Alto Adige.

### Art. 6 Comunicazioni e accesso agli atti

L'accesso agli atti non opera prima della determina di affidamento.

La generale conoscenza del provvedimento di affidamento viene garantita con la pubblicazione dello stesso sul sito istituzionale dell'ente nella sezione “amministrazione trasparente” e con la relativa pubblicazione dell'esito sul Sistema Informativo Contratti Pubblici.

#### Tutto ciò premesso

Gli operatori economici interessati alla presente indagine di mercato dovranno far pervenire entro e non oltre il

**30.01.2020, ORE 12:00**

a mezzo

- PEC

[monitoringmobilita.monitoringmobilitaet@pec.prov.bz.it](mailto:monitoringmobilita.monitoringmobilitaet@pec.prov.bz.it)  
(inviata tramite la PEC dell'operatore economico, se l'email viene inviata da un indirizzo e-mail normale non certificato, l'email non viene accettata dal sistema)

- Email [monitoring.mobilita@provincia.bz.it](mailto:monitoring.mobilita@provincia.bz.it)

la propria documentazione, recante la dicitura

“ Indagine di mercato

Codice gara **1/38.0.2/2020**”

La manifestazione di interesse è da redigere sull'allegato modello compilato e firmato digitalmente.

Trattandosi di una preliminare indagine di mercato, propedeutica al successivo espletamento dell'affidamento in oggetto, il responsabile unico del procedimento si riserva di individuare discrezionalmente, tra gli operatori economici interessati, partecipanti alla presente indagine di mercato ed in possesso dei requisiti di



Marktrecherche teilnehmen und im Besitz des gesetzlichen Voraussetzungen sind, Subjekte zu ermitteln, an welche man sich wenden wird, unter Berücksichtigung der Prinzipien der Nicht-Diskriminierung, Behandlungsgleichheit und Proportionalität, aufgrund folgender Kriterien:

- **es werden alle Wirtschaftsteilnehmer, die eine Interessensbekundung eingereicht haben und die Anforderungen laut Art. 3, insbesondere Buchstabe d1) dieser Bekanntmachung erfüllen, zur Abgabe eines Kostenvoranschlags eingeladen;**
- **es werden ebenso auch vorherige Auftragnehmer einen Kostenvoranschlag zu stellen aufgefordert, wenn sie regelmäßig eine Interessensbekundung übermittelt haben, da die Vertragsbeziehungen mit denselben mit Zufriedenheit der Vergabestelle abgeschlossen wurden.**

Der Verfahrensverantwortliche darf auf jeden Fall, auf korrekte und diskrete Art und Weise, die Anzahl der befragten Subjekte mit anderen Teilnehmern, welche nicht an der vorliegenden Marktrecherche teilnehmen, ergänzen, welche als fähig betrachtet werden, die Leistung auszuführen.

Es wird klargestellt, dass die oben besagte Teilnahme keinen Nachweis über den Besitz der Teilnahmevoraussetzungen darstellt, welche für die Vergabe der Leistungen erforderlich sind. Diese müssen vom interessierten Subjekt vor dem Abschluss des Vertrages erklärt werden.

Die vorliegende Bekanntmachung **zählt nicht als Vertragsanfrage** und **bindet diese Körperschaft auf keinste Weise** jedwedem Verfahren zu veröffentlichen.

Die Körperschaft behält sich das Recht vor, in jedem Moment das vorliegende Unterfangen aus ihr vorbehaltenen Kompetenzgründen zu unterbrechen, ohne dass die interessierten Subjekte eine Forderung beanspruchen können.

Zusatzinformationen und Erläuterungen zum Gegenstand der Ausschreibung, zum Teilnahmeverfahren bzw. zu den vorzulegenden Unterlagen können ausschließlich über folgende E-Mail-Adresse innerhalb von 10 Kalendertagen ab Veröffentlichung dieser Bekanntmachung angefragt werden: [monitoring.mobilitaet@provinz.bz.it](mailto:monitoring.mobilitaet@provinz.bz.it).

legge, i soggetti da consultare, nel rispetto dei principi di non discriminazione, parità di trattamento e proporzionalità sulla base dei seguenti criteri:

- **verranno invitati a presentare un preventivo tutti gli operatori economici che hanno inviato manifestazione di interesse e che rispondono ai requisiti di cui all'articolo 3, in particolare lettera d1), del presente avviso;**
- **verranno altresì invitati a presentare un preventivo, qualora abbiano regolarmente inviato manifestazione di interesse, anche i precedenti affidatari del servizio, in quanto i rapporti contrattuali con gli stessi si sono conclusi con piena soddisfazione della stazione appaltante.**

È comunque fatta salva la facoltà del responsabile del procedimento di integrare, in via ordinaria ed a propria discrezione, il numero dei soggetti da consultare con altri operatori, non partecipanti alla presente indagine di mercato, ritenuti idonei ad eseguire la prestazione.

Resta inteso che la suddetta partecipazione non costituisce prova di possesso dei requisiti di partecipazione richiesti per l'affidamento della prestazione, che invece dovranno essere dichiarati dal soggetto interessato prima della stipula del contratto.

Il presente avviso, **non costituisce proposta contrattuale** e **non vincola** in alcun modo questo ente a pubblicare procedure di alcun tipo.

L'Ente si riserva di interrompere in qualsiasi momento, per ragioni di sua esclusiva competenza, il procedimento avviato, senza che i soggetti interessati possano vantare alcuna pretesa.

Informazioni complementari e chiarimenti circa l'oggetto dell'avviso, la procedura di partecipazione all'indagine, ovvero la documentazione da produrre, potranno essere richiesti esclusivamente via e-mail al seguente indirizzo mail [monitoring.mobilita@provincia.bz.it](mailto:monitoring.mobilita@provincia.bz.it) entro 10 giorni naturali consecutivi dalla pubblicazione del presente avviso.



Gemäß GvD 196/2003 und DSGVO 679/2016 und darauffolgende Änderungen, wird festgehalten, dass die persönlichen Daten auf zugelassene und korrekte Weise unter Berücksichtigung der Rechte der Bieter und deren Vertraulichkeit behandelt werden.

Bozen, 03.01.2020

Anlagen:

- Vorlage Interessensbekundung

Ai sensi del D.Lgs. 196/2003 e del GDPR 679/2016 e successive modifiche, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei concorrenti e della loro riservatezza.

Bolzano, 03.01.2020

Allegati:

- modulo manifestazione di interesse

Der einzige Verfahrensverantwortliche

Il responsabile unico del procedimento

Dott.ssa Sonia Santi

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale)

**INFORMATIVA IN MATERIA DI PROTEZIONE DEI DATI PERSONALI****Informazioni ai sensi dell'art. 13 del Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016**

**Titolare del trattamento dei dati personali** è la Provincia autonoma di Bolzano, presso piazza Silvius Magnago 4, Palazzo 3a, 39100 Bolzano, e-mail: [direzionegenerale@provincia.bz.it](mailto:direzionegenerale@provincia.bz.it)  
PEC: [generaldirektion.direzione generale@pec.prov.bz.it](mailto:generaldirektion.direzione generale@pec.prov.bz.it)

**Responsabile della protezione dei dati (RPD)**: I dati di contatto del RPD della Provincia autonoma di Bolzano sono i seguenti: Provincia autonoma di Bolzano, Palazzo 1, Ufficio Organizzazione, Piazza Silvius Magnago 1, 39100 Bolzano; e-mail: [rpd@provincia.bz.it](mailto: rpd@provincia.bz.it) PEC: [rpd\\_dsb@pec.prov.bz.it](mailto: rpd_dsb@pec.prov.bz.it)

**Finalità del trattamento**: I dati forniti saranno trattati da personale autorizzato dell'Amministrazione provinciale anche in forma elettronica, per le finalità istituzionali di cui al D.Lgs. 50/2016 e L.P. 16/2015. Preposto al trattamento dei dati è il Direttore della Ripartizione Mobilità presso la sede della Ripartizione in Piazza Silvius Magnago 3, 39100 Bolzano.

Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate.

**Comunicazione e destinatari dei dati**: I dati potranno essere comunicati all'Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture, all'Autorità Nazionale Anticorruzione, Informatica Alto Adige S.p.A, all'Osservatorio dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture di cui all'art. 213 del D.Lgs. n. 50/2016 e a tutti i soggetti pubblici e privati per gli adempimenti degli obblighi di legge nell'ambito dello svolgimento delle proprie funzioni istituzionali e comunque in stretta relazione al procedimento amministrativo avviato.

Potranno altresì essere comunicati a soggetti che forniscono servizi per la manutenzione e gestione del sistema informatico dell'Amministrazione provinciale e/o del sito Internet istituzionale dell'Ente anche in modalità cloud computing. Il cloud provider Microsoft Italia Srl, fornitore alla Provincia del servizio Office365, si è impegnato in base al contratto in essere a non trasferire dati personali al di fuori dell'Unione Europea e i Paesi dell'Area Economica Europea (Norvegia, Islanda e Liechtenstein).

I destinatari dei dati di cui sopra svolgono la funzione di responsabile esterno del trattamento dei dati, oppure operano in totale autonomia come distinti Titolari del trattamento.

**Diffusione**: Laddove la diffusione dei dati sia obbligatoria per adempiere a specifici obblighi di pubblicità previsti dall'ordinamento vigente, rimangono salve le garanzie previste da disposizioni di legge a protezione dei dati personali che riguardano l'interessato/l'interessata.

**Durata**: I dati verranno conservati per il periodo necessario ad assolvere agli obblighi di legge vigenti in materia fiscale, contabile, amministrativa

**Processo decisionale automatizzato**: Il trattamento dei dati non è fondato su un processo decisionale automatizzato

**Diritti dell'interessato**: In base alla normativa vigente l'interessato/l'interessata ottiene in ogni momento, con richiesta, l'accesso ai propri dati; qualora li ritenga inesatti o incompleti, può richiederne rispettivamente la rettifica e l'integrazione; ricorrendone i presupposti di legge opporsi al loro trattamento, richiederne la cancellazione ovvero la limitazione del trattamento. In tale ultimo caso, esclusa la conservazione, i dati personali, oggetto di limitazione del trattamento, potranno essere trattati solo con il consenso del/della richiedente, per l'esercizio giudiziale di un diritto del Titolare, per la tutela dei diritti di un terzo ovvero per motivi di rilevante interesse pubblico.

La richiesta è disponibile alla seguente pagina web: <http://www.provincia.bz.it/it/amministrazione-trasparente/dati-ulteriori.asp>

**Rimedi**: In caso di mancata risposta entro il termine di 30 giorni dalla presentazione della richiesta, salvo proroga motivata fino a 60 giorni per ragioni dovute alla complessità o all'elevato numero di richieste, l'interessato/l'interessata può proporre reclamo all'Autorità Garante per la protezione dei dati o inoltrare ricorso all'autorità giurisdizionale.

**DATENSCHUTZHINWEIS****Information gemäß Art. 13 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016**

**Rechtsinhaber für die Datenverarbeitung:** Rechtsinhaber für die Datenverarbeitung ist die Autonome Provinz Bozen, Silvius-Magnago-Platz Nr. 4, Landhaus 3a, 39100, Bozen, E-Mail: [generaldirektion@provinz.bz.it](mailto:generaldirektion@provinz.bz.it)

PEC: [generaldirektion.direzionesgenerale@pec.prov.bz.it](mailto:generaldirektion.direzionesgenerale@pec.prov.bz.it)

**Datenschutzbeauftragte (DSB):** Die Kontaktdaten der DSB der Autonomen Provinz Bozen sind folgende: Autonome Provinz Bozen, Landhaus 1, Organisationsamt, Silvius-Magnago-Platz Nr. 1, 39100 Bozen; E-Mail: [dsb@provinz.bz.it](mailto:dsb@provinz.bz.it) PEC: rpd [dsb@pec.prov.bz.it](mailto:dsb@pec.prov.bz.it)

**Zwecke der Verarbeitung:** Die übermittelten Daten werden vom dazu befugten Landespersonal, auch in elektronischer Form, für institutionelle Zwecke in Zusammenhang mit dem Verwaltungsverfahren verarbeitet, zu dessen Abwicklung sie im Sinne von dem GvD Nr. 50/2016 und dem Landesgesetz Nr. 16/2015 angegeben wurden.

Die mit der Verarbeitung betraute Person ist der Direktor der Abteilung Mobilität, an seinem Dienstsitz in Silvius-Magnago-Platz 3, 39100 Bozen.

Die Mitteilung der Daten ist unerlässlich, damit die beantragten Verwaltungsaufgaben erledigt werden können. Wird die Bereitstellung der Daten verweigert, können die eingegangenen Anträge und Anfragen nicht bearbeitet werden.

**Mitteilung und Datenempfänger:** Die Daten können der Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge, der Nationalen Antikorruptionsbehörde (ANAC), der Beobachtungsstelle für öffentliche Bau- Dienstleistungs- und Lieferaufträge laut Art. 213 des GvDs 50/2016, der Südtiroler Informatik AG) und den anderen öffentlichen und privaten Rechtsträgern zur Erfüllung rechtlicher Verpflichtungen im Rahmen ihrer institutionellen Aufgaben mitgeteilt werden, soweit dies in engem Zusammenhang mit dem eingeleiteten Verwaltungsverfahren erfolgt.

Die Daten können auch weiteren Rechtsträgern mitgeteilt werden, die Dienstleistungen in Zusammenhang mit der Wartung und Verwaltung des informationstechnischen *Systems* der Landesverwaltung und/oder der institutionellen Website des Landes, auch durch *Cloud Computing*, erbringen.

Der Cloud Provider Microsoft Italien GmbH, welcher Dienstleister der Office365 Suite ist, hat sich aufgrund des bestehenden Vertrags verpflichtet, personenbezogene Daten nicht außerhalb der Europäischen Union und der Länder des Europäischen Wirtschaftsraums (Norwegen, Island, Lichtenstein) zu übermitteln.

Die genannten Rechtsträger handeln entweder als externe Auftragsverarbeiter oder in vollständiger Autonomie als unabhängige Rechtsinhaber.

**Verbreitung:** Ist die Verbreitung der Daten unerlässlich, um bestimmte von der geltenden Rechtsordnung vorgesehene Veröffentlichungspflichten zu erfüllen, bleiben die von gesetzlichen Bestimmungen vorgesehenen Garantien zum Schutz der personenbezogenen Daten der betroffenen Person unberührt.

**Dauer:** Die Daten werden so lange gespeichert, als sie zur Erfüllung der in den Bereichen Abgaben, Buchhaltung und Verwaltung geltenden rechtlichen Verpflichtungen erforderlich sind.

**Automatisierte Entscheidungsfindung:** Die Verarbeitung der Daten stützt sich nicht auf eine automatisierte Entscheidungsfindung

**Rechte der betroffenen Person:** Gemäß den geltenden Bestimmungen erhält die betroffene Person auf Antrag jederzeit Zugang zu den sie betreffenden Daten und es steht ihr das Recht auf Berichtigung oder Vervollständigung unrichtiger bzw. unvollständiger Daten zu; sofern die gesetzlichen Voraussetzungen gegeben sind, kann sie sich der Verarbeitung widersetzen oder die Löschung der Daten oder die Einschränkung der Verarbeitung verlangen. Im letztgenannten Fall dürfen die personenbezogenen Daten, die Gegenstand der Einschränkung der Verarbeitung sind, von ihrer Speicherung abgesehen, nur mit Einwilligung der betroffenen Person, zur Geltendmachung, Ausübung



oder Verteidigung von Rechtsansprüchen des Verantwortlichen, zum Schutz der Rechte Dritter oder aus Gründen eines wichtigen öffentlichen Interesses verarbeitet werden.

Das entsprechende Antragsformular steht auf der Webseite <http://www.provinz.bz.it/de/transparente-verwaltung/zusaetzliche-infos.asp> zur Verfügung.

**Rechtsbehelfe:** Erhält die betroffene Person auf ihren Antrag nicht innerhalb von 30 Tagen nach Eingang – diese Frist kann um weitere 60 Tage verlängert werden, wenn dies wegen der Komplexität oder wegen der hohen Anzahl von Anträgen erforderlich ist – eine Rückmeldung, kann sie Beschwerde bei der Datenschutzbehörde oder Rekurs bei Gericht einlegen.